

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 09.08.2025 15:55:30

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа – 1

стр. 1

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

СТРАНОВЕДЕНИЕ

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2025

Челябинск 2025 г.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа – 1	стр. 2	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 3	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
 Направленность (профиль) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Дисциплина: Страноведение

Семестр изучения: 3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профиля) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений оценка учебных достижений студента по дисциплине складывается из суммы набранных баллов за текущую аттестацию (посещаемость, текущий контроль аудиторной работы, текущий контроль самостоятельной работы), промежуточную аттестацию.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной

Изучение дисциплины «Страноведение» направлено на формирование следующих компетенций.

Таблица 1

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	5.2. Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды	Для достижения УК-5.2. знать: основные реалии, культурные и этические нормы поведения страны изучаемого иностранного языка Для достижения УК-5.2. уметь: ориентироваться в культурном разнообразии общества страны изучаемого иностранного языка Для достижения УК-5.2. владеть: базовыми принципами гуманизма,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа – 1

стр. 4

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			толерантностью по отношению к другим культурным и природным феноменам с учетом приобретенных знаний о стране изучаемого иностранного языка
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Для достижения ОПК-3.1. знать: факты истории и основные закономерности исторического процесса, данные о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка, релевантные для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия Для достижения ОПК-3.1. уметь: оперировать фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка Для достижения ОПК-3.1. владеть: опытом системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

Таблица 2

№	Код компетенции / планируемые результаты обучения	Контролируемые темы / разделы	Наименование оценочного средства для текущей аттестации	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации, № задания
1.	УК-5 Для достижения УК-5.2. знать: основные реалии,	Раздел 1. Современные геополитические характеристики	Тест Опрос	Тест Вопросы 1-5, 41-55



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа – 1

стр. 5

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	культурные и этические нормы поведения страны изучаемого иностранного языка	Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Народы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Современные культурные особенности страны: государственные праздники, традиции, церемонии. Особенности национального характера. Этические нормы и принципы межкультурного взаимодействия	(в устной или письменной форме)	Учебная задача Тексты 1-10
	Для достижения УК-5.2. уметь: ориентироваться в культурном разнообразии общества страны изучаемого иностранного языка		Доклад Учебная задача	
	Для достижения УК-5.2. владеть: базовыми принципами гуманизма, толерантностью по отношению к другим культурным и природным феноменам с учетом приобретенных знаний о стране изучаемого иностранного языка			
2.	ОПК-3 Для достижения ОПК-3.1.знать: факты истории и основные закономерности исторического процесса, данные о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка, релевантные для осуществления межкультурного взаимодействия	Раздел 2. Основные этапы культурно-исторического развития Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Закономерности и тенденции ранних, новых и новейших этапов исторического процесса. Роль страны в региональных и глобальных политических процессах	Тест Опрос (в устной или письменной форме)	Тест Вопросы 6-40, 56-65 Опрос в письменной форме Вопросы 1-10 Учебная задача Тексты 1-10
	Для достижения ОПК-3.1. уметь: оперировать фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого		Доклад Учебная задача	

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 6	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	инострannого языка			
	Для достижения ОПК-3.1. владеть: опытом системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка			

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущей аттестации представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации

3.2.1. Тест

Отвечая на вопросы теста, опирайтесь на приобретенные знания об особенностях географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка; о роли страны в региональных и глобальных политических процессах; на знания правил поведения переводчика в ситуациях устного перевода с учетом особенностей страны изучаемого языка; на знания о возможных причинах дискоммуникации в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Выберете один правильный вариант ответа на каждый из предложенных вопросов.
 Время выполнения – 60 минут.

Answer the following questions. Choose A, B, C, or D.

Geography

1. The British Isles are ...

- A. islands anywhere in the world recognising Great Britain's authority
- B. groups of islands off the north coast of Scotland
- C. smaller islands located around the coast of Great Britain

**D. a group of islands situated off the north-west coast of Continental Europe**

2. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is ...
- A. another name for the British Isles
 - B. the geographical name for the group of islands situated to the north-west of Continental Europe
 - C. the official name for England
 - D. the political name of the country situated in the British Isles**
3. Great Britain is separated from Continental Europe by ...
- A. the River Thames
 - B. the Strait of Dover**
 - C. the North Sea
 - D. the Bristol Channel
4. Which of the following are the capital cities of the United Kingdom?
- A. London, Cardiff, Glasgow, Dublin
 - B. London, Cardiff, Edinburgh, Belfast, Dublin
 - C. London, Cardiff, Edinburgh, Belfast**
 - D. London, Caernarfon, Edinburgh, Dublin
5. Cornwall is the most ...
- A. south-western peninsula of Britain**
 - B. north-western peninsula of Britain
 - C. south-eastern peninsula of Britain
 - D. north-eastern peninsula of Britain

History

6. The prehistoric period of Britain is divided into ...
- A. three stages
 - B. four stages
 - C. five stages**
 - D. six stages
7. One of the famous monuments of prehistoric culture in the British Isles is ...
- A. Tintagel
 - B. Bath
 - C. Stonehenge**
 - D. Sutton Hoo
8. What did the Druids worship?
- A. Barrows
 - B. Stonehenge and other henges
 - C. Human sacrifices
 - D. Trees**



9. When was the first Roman expedition to Britain organised?
- A. In 55 BC**
B. In 54 BC
C. In 51 BC
D. In 43 BC
10. Under which emperor did the Romans manage to conquer Britain?
- A. Emperor Claudius**
B. Emperor Hadrian
C. Emperor Caesar
D. Emperor Nero
11. Who was the leader of the Iceni tribe which rose in rebellion against the Romans in AD 60?
- A. Cassivellaunus
B. Boudicca
C. Cuchulainn
D. King Arthur
12. What languages were spoken in Roman Britain?
- A. Celtic and Latin**
B. English and Latin
C. Latin and Greek
D. Celtic and English
13. When did the Romans start leaving Britain?
- A. In the 4th century
B. Early in the 5th century
C. In the late 5th century
D. In the 6th century
14. What Germanic tribes invaded Britain from the Continent in the 5th century?
- A. Vikings
B. Picts and Scots
C. Britons
D. Jutes, Angles and Saxons
15. When did King Arthur and his Knights of the Round Table live?
- A. In the 4th century
B. In the early 6th century
C. In the 7th century
D. In the 11th century
16. What were the most powerful Anglo-Saxon kingdoms?
- A. Mercia and Sussex
B. Northumbria, Mercia and Wessex



C. Kent and East Anglia

D. Kent and Essex

17. What is the famous Anglo-Saxon epic poem describing the adventures and exploits of Anglo-Saxon warriors?

A. “The Anglo-Saxon Chronicle”

B. “The Domesday Book”

C. “The Canterbury Tales”

D. “Beowulf”

18. Which of the Anglo-Saxon kings deserved the title of „Great“?

A. King Egbert

B. King Edward

C. King Alfred

D. King Aethelwulf

19. How is the part of Britain inhabited by the Danes throughout the 9th and 10th centuries called?

A. Dublin

B. Denmark

C. Danelaw

D. Derby

20. Who did William „the Conqueror“ defeat in the Battle of Hastings?

A. King Harold II

B. King Harold I

C. King Henry I

D. King Edward „The Confessor“

21. What marks the site of the Battle of Hastings?

A. Westminster Abbey

B. Dover Castle

C. Battle Abbey

D. White Tower

22. What important strategic stronghold is situated at the closest point to France?

A. Dover Castle

B. Battle Abbey

C. Tintagel Castle

D. The Tower of London

23. What is the Domesday Book?

A. A collection of early Christian texts

B. A collection of Anglo-Saxon epic poetry

C. An official state fiscal document

D. A collection of Celtic myths



24. Who was the first Plantagenet king?
A. William I
B. Edward I
C. Henry II
D. Richard I
25. Why was King John I nicknamed „Lackland“?
A. He was forced to sign the Magna Carta
B. He disobeyed the Pope
C. He lost most of his French possessions
D. He was disinherited by his father
26. Who of these unsuccessful monarchs was forced to sign the Magna Carta?
A. Aethelred II
B. Edward II
C. Mary I
D. John I
27. What did William Wallace struggle for?
A. For Republican Ireland
B. For freedom of Scotland
C. For freedom of Wales
D. For independence of American colonies
28. The title „The Father of the English Language“ was given to...
A. Geoffrey Chaucer
B. Charles Dickens
C. William Shakespeare
D. Walter Scott
29. How long did the War of the Roses last?
A. 30 years
B. 40 years
C. 50 years
D. 60 years
30. When did the Tudor family come to power?
A. After the Civil War
B. After One Hundred Years“ War
C. After the War of the Roses
D. After the war with Ireland
31. Why did Henry VIII break away from the Roman Catholic Church?
A. Henry VIII wanted to become a Protestant
B. The Pope refused to allow Henry to have two wives
C. The Pope didn’t grant Henry VIII a divorce from Catherine of Aragon



- D. The Pope told Henry that his marriage to Catherine of Aragon was unlawful
32. Who was Sir Walter Raleigh – an outstanding person of the English Renaissance?
A. A courtier, explorer and writer
B. A lawyer and statesman
C. A philosopher and writer
D. A dramatist and poet
33. When did the Stuart kings come to power?
A. After Elizabeth I
B. After the Plantagenets
C. After the Glorious Revolution
D. After the Civil War
34. Which of the Stuart monarchs quarrelled with his parliament most violently and was accused of high treason and executed?
A. Charles II
B. Mary Queen of Scots
C. James I
D. Charles I
35. What event took place in 1665?
A. The Great War
B. The Great Exhibition
C. The Great Fire of London
D. The Great Plague
36. The Cabinet and the post of Prime Minister were created...
A. by the Hanoverians
B. by the Stuarts
C. by Oliver Cromwell
D. by the Windsor family
37. The Royal Family became a model for moral standards during...
A. the reign of Queen Victoria
B. the „Golden Age“ of Elizabeth I
C. the flourishing of the British Empire
D. the Interregnum
38. When did the American War of Independence begin?
A. In the 1770s
B. In the 1780s
C. In the 1790s
D. In the early 19th century
39. Who won the Battle of Trafalgar in the Napoleonic Wars?
A. Admiral Nelson



B. Walter Raleigh

C. Francis Drake

D. Arthur Wellington

40. What countries were Britain's allies in the two World Wars?

A. France and Italy

B. Germany and Italy

C. France and Russia

D. Spain and Russia

Political, social, economic, and cultural life

41. Who is Head of State in the United Kingdom today?

A. Prime Minister

B. President

C. Monarch

D. Archbishop

42. Where does Parliament meet?

A. The Palace of Westminster

B. St. Paul's Cathedral

C. Buckingham Palace

D. The Tower of London

43. What are the most numerous ethnic groups?

A. White British and Black British

B. White British and Asian British

C. White British and Jews

D. White British and Caribbean

44. What is the official currency of the UK?

A. The euro

B. The dollar

C. The pound sterling

D. The shilling

45. What days are called „bank holidays“?

A. All holidays that are traditionally celebrated in the country

B. Celebrations on which people do not have a day off

C. Special days on which banks do not work

D. National public holidays

The UK and the World

46. Which of the constituent countries held an Independence Referendum in 2014 with the aim of leaving the UK?

**A. Scotland**

B. England

C. Wales

D. Northern Ireland

47. Which of the constituent countries has a different religion, which caused a lot of tension and military conflicts in the UK?

A. Scotland

B. England

C. Wales

D. Northern Ireland

48. What country is the UK's closest continental neighbour?

A. Ireland

B. France

C. Germany

D. Spain

49. The withdrawal of the UK from the European Union is known as

A. The Declaration of Independence

B. The Act of Union

C. Brexit

D. The Act of Supremacy

50. What is the Commonwealth of Nations?

A. A political and economic union of 28 member states that are located primarily in Europe.

B. A political association of 53 member states, nearly all of them former territories of the British Empire.

C. An intergovernmental military alliance between 29 North American and European countries.

D. An international intergovernmental economic organization consisting of the most advanced economies in the world.

Rules of professional conduct

51. The most acceptable way to refer to the citizens of the four countries of the UK collectively is ...

A. the English

B. the Anglo-Saxons

C. the British

D. the Britishes

52. The most common way to greet someone in a business or social situation is ...

A. a wave



B. a kiss on the cheek

C. a handshake

D. a hug

53. Discussing ... may be embarrassing or even seem rude in formal situations.

A. the weather

B. the Government

C. how much you earn

D. preferences in food

54. In professional situations it is better to ...

A. address people using formal titles

B. address people without mentioning any title or name

C. address people using their name and surname

D. address people using their surname only

55. It is important to avoid ... in formal situations.

A. using body language

B. asking questions

C. eye contact

D. emotional language, overstatement, strong language

Translating names

56. The adjective *Welsh*, which refers to the country and the people of Wales, is traditionally translated as

A. уэльский

B. эльзасский

C. валлийский

D. уэлш

57. Windsor, a famous place name and family name, is correctly translated as

A. Виндзор

B. Уиндзор

C. Винзор

D. Уинсор

58. The traditional translation of the name *William I* is ...

A. Вильгельм I

B. Вильям I

C. Гильом I

D. Уильям I

59. Choose the traditional translation of the name *James I*.

A. Яков I

B. Джеймс I



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа – 1

стр. 15

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

С. Джейкоб I

D. Иоанн I

60. The name *Henry* in *Henry II*, *Henry V*, *Henry VIII* is traditionally translated as

A. Генри

B. Генрих

C. Хенри

D. Анри

Recognising places, people, symbols

61. What is this famous heraldic symbol?



A. The symbol of the War of the Roses and its opposing sides

B. The symbol of unification of England and Wales by the first Act of Union

C. The symbol of Elizabeth I „the Virgin Queen“

D. The symbol of the Tudor Dynasty later adopted as the symbol of England

62. What is the building in the picture?



A. Edinburgh Castle

B. The Tower of London

C. Battle Abbey

D. Canterbury Cathedral

63. Whose portrait is this?





МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа – 1

стр. 16

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

A. King Henry VIII

B. King Charles I

C. King Edward I

D. King Alfred

64. What is the building in the picture?



A. Edinburgh Castle

B. Windsor Castle

C. Dover Castle

D. Tintagel Castle

65. Who is the person in the photograph?



A. Horatio Nelson

B. Robert Walpole

C. Winston Churchill

D. Arthur Wellington

3.2.2. Учебная задача

Во время выполнения учебной задачи используйте знания в области географии, истории, политический, экономической, социальной, культурной и религиозной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны в региональных и глобальных политических процессах. Продемонстрируйте умения и навыки оперировать фактами исторического и страноведческого характера для решения поставленных задач.

Ситуация 1: Перевод отрывка устного выступления (лекции), тексты 1-5.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межкультурных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Участник 1. Переведите текст с английского языка на русский. Участник 2 задаст вам 3 вопроса по содержанию переведенного текста. Переведите вопросы на английский язык.

Участник 2. Внимательно прослушайте перевод текста с английского языка на русский с опорой на текст оригинала. Задайте 3 вопроса по содержанию текста. Участник 1 переведет ваши вопросы на английский язык. Отметьте случаи неточного и / или неправильного перевода, ошибки в поведении переводчика и другие нарушения, которые могут привести к дискommunikации в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Поменяйтесь ролями.

После выполнения устных переводов обсудите случаи неточного и / или неправильного перевода, ошибки в поведении переводчика и другие нарушения, которые могут привести к дискommunikации в ситуациях межкультурного взаимодействия. Совместно скорректируйте выполнение учебной задачи.

Ситуация 2: Перевод информации о памятнике истории и культуры или известном деятеле из туристического буклета, тексты 6-10.

Участник 1. Переведите текст с английского языка на русский. Участник 2 задаст вам 3 вопроса по содержанию переведенного текста. Ответьте на вопросы.

Участник 2. Внимательно прослушайте перевод текста с английского языка на русский с опорой на текст оригинала. Задайте 3 вопроса по содержанию текста. Участник 1 ответит на ваши вопросы. Отметьте случаи неточного и / или неправильного перевода, ошибки в поведении переводчика и другие нарушения, которые могут привести к дискommunikации в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Поменяйтесь ролями.

После выполнения устных переводов обсудите случаи неточного и / или неправильного перевода, ошибки в поведении переводчика и другие нарушения, которые могут привести к дискommunikации в ситуациях межкультурного взаимодействия. Совместно скорректируйте выполнение учебной задачи.

Время подготовки – 5 мин. для каждого участника.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Общее время выполнения задания – 15-20 мин.

Situation 1. Translating a passage from a lecture

Student 1. Translate the following passage from English into Russian. When you finish, Student 2 will ask you three questions on the same topic. Translate the questions into English.

Student 2. Listen carefully to Student 1's translation of the passage. When Student 1 finishes, ask them 3 questions on the same topic. Student 1 will then translate your questions into English. Mark down any mistakes that you notice in the actual translation, in the Student 1's professional conduct and other details that can lead to misunderstanding and miscommunication.

Swap roles.

When both of you finish, discuss the inaccuracies and / or mistakes that you have marked down. Agree how to correct the mistakes to avoid misunderstanding and miscommunication.

Text 1. The biggest of the British Isles are Great Britain (which is also the largest island in Europe), Ireland, Anglesey, the Isle of Man, the Isle of Wight, the Orkneys, the Hebrides, the Shetlands, and the Isles of Scilly. The total area is approximately 315,159 km², and the combined population is about 70 m people. Two independent states are located on the islands: the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, commonly known as the UK, and Ireland, or the Republic of Ireland. The Isle of Man and two islands in the English Channel, Guernsey and Jersey, are the so-called Crown Dependencies: they do not form part of the UK or Ireland, but are not independent states either.

Пример решения учебной задачи, ситуация 1, текст 1:

Перевод текста: Самые крупные из Британских островов – это острова Великобритания (самый большой остров в Европе), Ирландия, Англси, о. Мэн, о. Уайт, Оркнейские о-ва, Гебридские о-ва, Шетландские о-ва и о. Силли. Общая площадь всех островов – 315 159 км², население – ок. 70 миллионов людей. На Британских островах располагаются два независимых государства: Соединенное Королевство Великобритании и северной Ирландии, более известное как Соединенное Королевство, и Ирландия, или Ирландская Республика. О. Мэн и два

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

других острова в Ла-Манше – Гернси и Джерси – это так называемы Коронные земли. Они не являются частью Соединенного Королевства, но и не обладают полной независимостью.

Возможные вопросы по теме текста: Сколько островов включает архипелаг? Все ли острова населены? Какой из островов расположен ближе всего к матерiku?

Возможные причины дискоммуникации: случаи неточного и / или неправильного перевода имен собственных; речевые ошибки; нарушения в поведении переводчика.

Работа с текстами 2-5 выполняется аналогично.

Text 2. The most recognisable symbol of the United Kingdom is its national flag, the Union Flag, or Union Jack. It has bands of white, blue, and red colours, which represent England, Scotland, and Northern Ireland. The upright red cross is the cross of St George, the patron saint of England; the white diagonal cross is the cross of St Andrew, the patron saint of Scotland; the red diagonal cross is the cross of St Patrick, the patron saint of Ireland. Wales is not represented on the Union Jack, but has its unique national flag with a red dragon on a green and white field. The cross of St David, the patron saint of Wales, is a yellow cross on a black field. It is not used in the design of either flag.

Text 3. Historians traditionally divide prehistory into Stone Age, Bronze Age, and Iron Age, with different dates in different places. In England the oldest Stone Age tools date from about 900,000 years ago, the first human remains are about 500,000 years old, and the earliest known cave art was created 13,000 years ago. Palaeolithic (Old Stone Age) people periodically occupied the British peninsula in warmer time, crossing the land bridge which linked it with the Continent (Doggerland). Little is known of those very early inhabitants and their way of life. They were nomadic groups of hunter-gathers who followed herds of mammoths, woolly rhinoceros, and reindeer, and supported themselves by fishing. They lived in caves and used basic tools and weapons made of flint, bone, and antler. Earham Pit in West Sussex, England, is a Palaeolithic archaeological site where numerous flint tools, remains of animals and a human individual dating to around 500,000 years ago were found.

Text 4. Following the Greek usage, the Romans referred to the archipelago as *Insulae Britannicae* – a group of islands, consisting of *Albion* (Great Britain), *Hibernia* (Ireland), *Thule* (supposedly Orkney or Shetland), and many smaller islands. In the Late Iron Age the British Isles were inhabited by diverse communities, some with long-term roots in the

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 20	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

archipelago and others possibly originating from their continental neighbours. It is unknown what the tribes called themselves – we only know what the Greek and Roman authors called them. The population of Britain was relatively large, the island became an important food producer, commerce was flourishing, and some of the tribes even had their own coinage. Britain attracted the Romans, as they could make use of its natural resources and economic potential. Another reason for an invasion and conquest was that in many wars on the Continent the islanders were helping Julius Caesar’s enemies by giving them food or allowing them to hide in Britain.

Text 5. The Vikings were very good farmers, craftsmen, fisherman, and merchants. They were also skillful sailors navigating the seas with only the stars and seabirds to guide them. A lot of unique types of vessel were created by them for various uses – to facilitate everyday transportation, to explore new lands, and to trade with neighbouring cultures. The best-known type of Viking ship is the longship, intended for warfare, designed for speed, and equipped with oars, making navigation possible independently of the wind. Between the 8th and the 11th centuries Viking longships terrorised the inhabitants of coastal settlements throughout Europe. One of the reasons for the raids was the shortage of farmland in Scandinavia, which often led to food crises. In search of a better life, young Vikings crossed the sea and plundered the nearby prosperous and fertile lands.

Situation 2. Translating a passage about a landmark / a famous person from a tourist booklet

Student 1. Translate the following passage from English into Russian. When you finish, Student 2 will ask you three questions on the same topic. Answer the questions.

Student 2. Listen carefully to Student 1’s translation of the passage. When Student 1 finishes, ask them 3 questions on the same topic. Student 1 will then answer the questions. Mark down any mistakes that you notice in the actual translation, in the Student 1’s professional conduct and other details that can lead to misunderstanding and miscommunication.

Swap roles.

When both of you finish, discuss the inaccuracies and / or mistakes that you have marked down. Agree how to correct the mistakes to avoid misunderstanding and miscommunication.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 21	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Text 6. A typical castle consisted of a keep – a single great tower positioned in the centre, an outer wall, often with projecting towers, a moat – a ditch filled with water, and a drawbridge which crossed the moat and could be pulled up. Inside, there would generally have been a great hall, a kitchen, a chapel, private rooms for the nobles, storehouses, barracks and rooms for soldiers, a grain store, a blacksmith’s shop and the stables. Most castles had their own prisons. 2,000 castles were built in England, Wales and Scotland between the 11th and the 17th centuries, while another 3,000 were put up in Ireland. Among the earliest and most famous castles are the White Tower of the Tower of London, Windsor Castle, Edinburgh Castle, Dover Castle, Caernarfon Castle, Warwick Castle and so on.

Пример решения учебной задачи, ситуация 2, текст 6:

Перевод текста: Типичный замок имеет центральную башню, которая представляет собой большое отдельно-стоящее сооружение, расположенное в центре; внешнюю стену со сторожевыми башнями; окружной ров, наполненный водой; подъемный мост через ров. Внутри обычно располагались большой зал, кухни, часовня, личные комнаты знатных людей, хранилища, помещения для солдат, зернохранилище, кузница и конюшни. Большинство замков имели свою тюрьму. В период между XI и XVII веками в Англии, Уэльсе и Шотландии было построено более 2 000 замков, в Ирландии – 3 000 замков. К самым первым и знаменитым замкам относятся Тауэр, Виндзорский замок, Эдинбургский замок, Дуврский замок, Уорикский замок и другие.

Возможные вопросы по теме текста: Когда был построен Тауэр? Кем был построен Тауэр? Что представлено в музее Тауэра?

Возможные причины дискоммуникации: случаи неточного и / или неправильного перевода имен собственных; речевые ошибки; неспособность ответить на заданные вопросы; нарушения в поведении переводчика.

Работа с текстами 7-10 выполняется аналогично.

Text 7. Today the Order of the Garter is regarded as the most prestigious British order of chivalry in the United Kingdom. It is dedicated to Saint George, England’s patron saint. The order’s emblem is a garter with the motto. Members of the order wear it on ceremonial occasions. St. George’s Chapel in Windsor is the mother church of the Order of the Garter. At the time of its foundation, the Order consisted of King Edward III, together with 25 Founder Knights. Membership in the Order is still strictly limited and

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа – 1	стр. 22	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

includes the Monarch, the Prince of Wales, not more than 24 companion members and foreign members. Male members of the Order are titled „Knights Companion“ and female members are called „Ladies Companion.“ The monarch grants membership – he or she personally selects Knights and Ladies Companion of the Garter. New appointments are often announced on St. George’s Day (23 April). Russian KGs were Emperors Alexander I, Nicholas I, Alexander II, Alexander III and Nicholas II.

Text 8. One of the outstanding authors of English literature, Geoffrey Chaucer (c. 1341-1400), lived and wrote about England in the 14th century. In „The Canterbury Tales“, his most famous work, he describes a group of people setting out on a pilgrimage from London to the tomb of St. Thomas Becket at Canterbury, Kent. To entertain themselves on the way, they agree that each in turn should tell a story. Chaucer wrote 24 complete stories for them to tell. In the Prologue, he described the pilgrims themselves, who included a knight and his squire, a monk who loved hunting, a doctor, a ship’s captain and many others. One of the most famous stories is told by the Wife of Bath, who entertained everyone by telling about her life with five different husbands. Chaucer makes the characters full of life and interest, whether they are good or bad people, and the tales are delightful and amusing to read.

Text 9. Queen Victoria was born in London, at Kensington Palace, on 24 May 1819. Her father was Edward, Duke of Kent, and her mother was a German princess, also called Victoria. At her birth Alexandrina Victoria, as the princess was called, was fifth in succession to the throne. Victoria, known in her childhood as Drina, was brought up in Kensington Palace, closely guarded by her mother and governess. She became queen on 20 June 1837 when she was 18. The people of Britain were delighted to have a young queen after a succession of elderly and rather disreputable kings. Victoria was crowned on 28 June 1838. There was a great procession through London and a splendid ceremony at Westminster Abbey, but it had not been properly rehearsed and several mistakes were made.

Text 10. The United Kingdom is a constitutional monarchy, which means that at the head of the state is monarch, whose powers are limited by parliament. In 1953, at the age of 27, Elizabeth Alexandra Mary of the House of Windsor was crowned Queen and given the title „Elizabeth II, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of Faith“. Apart from the UK, she is also head of state in 15 other countries, including Canada, Australia, New Zealand, Jamaica, Barbados, the Bahamas, and Papua New Guinea. She is Supreme Governor of the Church of England and Commander-in-Chief of the British Armed Forces. Queen Elizabeth II is the longest-

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

reigning monarch in British history – she celebrated 65 years on the throne in February 2017.

3.2.3. Опрос в письменной форме

В письменном ответе на вопрос используйте правила построения текстов на английском языке для создания связного, последовательного, целостного высказывания. Опирайтесь на полученные знания в области географии, истории, политический, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка. Продемонстрируйте умения и навыки оперировать фактами исторического и страноведческого характера для описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка, а также навыки системного изложения фактов исторического и страноведческого характера.

Дайте развернутый письменный ответ на вопрос (200-250 слов). Время выполнения задания – 30 минут.

1. What is the official language of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland? What Celtic languages are spoken in the country today? What is the strongest Celtic language? What is its role now?

Пример ответа на вопрос 1:

The official language of the United Kingdom is English, spoken in its various forms by over 90% of the population.

At the same time, several Celtic languages are used across the country. Welsh is the official language of Wales. Scottish Gaelic is spoken in the north of Scotland, but it has no official status. Cornish, the language of Cornwall, is now being revived as an important part of Cornish identity and culture. Irish is mainly spoken in the Republic of Ireland, where it is the first official language, and, to some extent, in Northern Ireland.

Welsh is considered a distinct language from the 6th century AD, by which time its speakers, who previously had occupied larger parts of the island, had been pushed by the Anglo-Saxons into what is now Wales. Welsh belongs to the Brythonic group of Celtic languages alongside Cornish and Breton. Although it is a minority language, national support for it grew during the second half of the 20th century. As a result, it is today the strongest of the Celtic languages, with about 20% of the population fluent in Welsh. Children learn it in schools, a lot of events are held in Welsh, there are Welsh radio and TV channels. In general, today Welsh is treated equally to English.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. What are the national symbols of England, Scotland, Wales, Northern Ireland, and of the United Kingdom?

Пример ответа на вопрос 2:

The most recognisable symbol of the United Kingdom is its national flag, the Union Flag, or Union Jack. It has bands of white, blue, and red colours, which represent England, Scotland, and Northern Ireland. The upright red cross is the cross of St George, the patron saint of England; the white diagonal cross is the cross of St Andrew, the patron saint of Scotland; the red diagonal cross is the cross of St Patrick, the patron saint of Ireland. Wales is not represented on the Union Jack, but has its unique national flag with a red dragon on a green and white field. The cross of St David, the patron saint of Wales, is a yellow cross on a black field. It is not used in the design of either flag.

Britannia, a female personification of the island, is another famous symbol of the UK, used since ancient times. „God Save the Queen“ is the country’s national anthem. The earliest version of the song appeared in the 18th century, but the origin of both the words and the music is obscure. The Royal Coat of Arms of the United Kingdom, or the Royal Arms, is the official coat of arms of the British monarch. Other important symbols are animals and plants. The lion and the red rose are the symbols of England, the unicorn and the thistle are associated with Scotland, the daffodil and the red dragon represent Wales, the flax flower and the shamrock are both symbols of Northern Ireland.

3. What period in history is called „prehistory“? What are its stages? What archaeological monuments of prehistory exist in the British Isles?

Пример ответа на вопрос 3:

Prehistory is the period of time in history between the arrival of the earliest humans and the appearance of written documents about them and the place they inhabit. Prehistory is studied mainly through archaeological research, which usually involves surveying a site to find out as much as possible about it, excavating any archaeological features buried under the ground, and analysing the data collected from the excavation. Prehistoric archaeology gives a general overview rather than exact dates, personalities, and events.

Historians traditionally divide prehistory into Stone Age (Old Stone Age, Middle Stone Age, and New Stone Age), Bronze Age, and Iron Age, with different dates in different places. In England the oldest Stone Age tools date from about 900,000 years ago, the first human remains are about 500,000 years old, and the earliest known cave art was created 13,000 years ago. Bronze Age Britain is associated with the Beaker people,

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 25	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

who arrived from the Rhine around 2300 BC. The introduction of iron from around 800 BC marks the beginning of the Iron Age in the British Isles.

Britain's most famous prehistoric landmark, Stonehenge, was created in Neolithic (New Stone Age) period. Located in Wiltshire, England, Stonehenge remains an important multi-layered archaeological site, which can shed light not only on Neolithic communities of the British Isles, but also on those who came later.

4. What did the Romans introduce in the life of ancient Britons? What languages were spoken in Roman Britain?

Пример ответа на вопрос 4:

The Romans remained in Britain for about four centuries (AD 43-AD 425), and during this period Britannia was an imperial province, ruled by Roman governors and protected by Roman legions.

To defend the new province against the attacks of the Picts and Scots, Hadrian's Wall was built across the north of the island. The Romans built about twenty large towns and almost a hundred smaller ones. The Latin word for „fortified place“, castrum, has remained part of many town names to this day, as in Colchester, Lancaster, Gloucester. The towns were built with stone and wood and had planned streets, squares, temples, theatres, shops, and public baths. Outside the towns, hundreds of large farms, or villas, appeared. They became the basis of agriculture and economy. The Romans introduced carrots, cucumbers, plums, cherries, and better varieties of apples and pears. Mediterranean herbs were planted and vineyards established. The towns and villas were connected by a network of roads, built so well that they continued to be used long after the Romans left, and became the main roads of modern Britain.

Romanisation was stronger in the towns and villas of lowland Britain, where the Britons accepted the Roman way of life. Skills of reading and writing were taught to the upper class natives, and they began to use the Latin language. Celtic continued to be spoken too, though it was not written. Some 800 Latin borrowings were incorporated into Celtic during the Roman occupation, both for the new concepts of urban life, warfare, and agriculture and to replace native everyday words.

5. What Germanic tribes invaded Britain in the 5th century? Where did they arrive from? What were the reasons for the invasion? Did the Britons resist them? What happened to the indigenous population?

Пример ответа на вопрос 5:

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 26	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

The period between the 5th and 10th century AD is known as the Early Middle Ages. During and after the Fall of the Western Roman Empire there were widespread migrations of peoples in Europe. Many of the migrations were movements of Germanic peoples, with or without accompanying raids or war. Britannia, like many other Roman provinces, was attractive for Germanic peoples because of its mild climate, fertile land, and centuries of peaceful and prosperous life.

The first Germanic arrivals were invited by the Britons to help them defend the land against the Picts and Scots. They then demanded land and power for themselves. Migrations into Britain began in the middle of the 5th century, when groups of Angles, Saxons, and Jutes began to settle near the coast and along the river valleys. Archaeology shows contacts with Frisians and Franks too. The advance inland was halted for a generation by native resistance, which achieved a major victory in about 500 AD. This victory is associated with the name of Arthur, a legendary hero of British folklore.

A new wave of invasions began about 550 AD, and by the end of the 6th century the Britons were gradually pushed westwards into the territories of modern-day Cornwall and Wales. The Angles, Saxons, and Jutes eventually occupied most of Britain apart from the highlands in the west and north. The Jutes settled along the south coast, the Angles settled in the east, and the Saxons settled between the Jutes and the Angles.

6. What were the reasons for the Norman Conquest? Who were the three rivals for the Anglo-Saxon throne? What two armies fought in the Battle of Hastings? What happened during the battle? Why is it said that the Battle of Hastings changed the course of English history?

Пример ответа на вопрос 6:

Edward „the Confessor“ (1042-1066) died childless in January 1066. He left no instruction as to who should succeed him. The Witan elected as their king Harold Godwinson, Earl of Wessex. Harold Godwinson was the largest landowner in the country; he had also acquired considerable prestige from his success in battle. Harold Godwinson claimed that when the King was dying, he promised the throne to him. So, in 1066 he was crowned in York. At the same time, William of Normandy laid claim to the English succession. He was King Edward’s illegitimate cousin, and he also insisted that 15 years earlier King Edward had promised the crown to him. So the Duke of Normandy began preparations for a war to invade England.

He gathered a large army of 7,000 men. Big sailing boats were built to carry them across the English Channel, so when they landed in Sussex, they were fresh. Harold’s army, on the other hand, were in the north of the country, in Yorkshire, fighting the army of another rival, Harald Hardrada, a Viking. Having defeated the Vikings, Harold

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 27	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Godwinson had to march south to meet William's army. The two armies met on 14 October 1066 near the town called Hastings. Harold Godwinson was killed in the battle, and the Anglo-Saxons were defeated. The Battle of Hastings is often called the most important battle ever fought in England. If the Normans hadn't conquered the island, it might have developed as the centre of the Scandinavian Empire, adopting a completely different language and culture.

7. What is the Magna Carta? When and why was it signed? What did it proclaim? Why is it considered to be the symbol of democracy?

Пример ответа на вопрос 7:

King John (1199-1216) was the third Plantagenet monarch. He succeeded his elder brother, Richard, and became one of the most unpopular rulers. He broke his father's heart with his misdemeanor, he rebelled against his brother, he lost most of his French possessions, for which he was called „Lackland“, he rowed with the Pope, and irritated many of his powerful subjects by imposing taxes. His rule was a complete disaster.

In 1215 he was forced to sign the Great Charter of Liberties (the Magna Carta Libertata), a document, which defined the role of the barons in government, limited royal power, and set out the spheres of power of the Church. Prime among its purposes was to declare that no one – not even the monarch – was above the law. The document consists of 63 clauses. One of the most famous, the 39th clause, gave all „free men“ the right to justice and a fair trial.

The Great Charter of Liberties became the cornerstone of British justice. Some of its core principles are also echoed in the United States Bill of Rights (1791) and in many other constitutional documents around the world, as well as in the Universal Declaration of Human Rights (1948) and the European Convention on Human Rights (1950).

8. What is the Renaissance? What spheres of life did the Renaissance influence? When did it begin in Britain? What are the peculiarities of the Northern Renaissance? What outstanding writers, painters, philosophers, explorers of the English Renaissance do you know?

Пример ответа на вопрос 8:

Queen Elizabeth's reign (1558-1603) is described as „the Golden Age“. Indeed, she saw the flowering of the Renaissance in England, which was at its height in the second half of the 16th century. „Renaissance“ is a French word that means „rebirth“, and it is used to describe the period of European history from 1340 to 1600. The Renaissance was the period when the Middle Age came to an end and the modern world began. During

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 28	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

that time great changes took place in painting, sculpture, architecture, literature, and science.

The Renaissance began in Italy in the 14th century, and in the 15th century its ideas started to spread around Europe. The so-called Northern Renaissance encompassed Germany, Holland, Flanders, Poland, and England. England felt the effects of the Renaissance much later than the rest of Europe because of its insular position. The English Renaissance is different from the Italian Renaissance as its dominant art forms were literature and music, while visual arts were much less significant. The English theatre scene, which performed both for the nobility in private performances and a very wide public, was the most crowded in Europe.

The outstanding men of the English Renaissance were Edmund Spenser (a poet), William Shakespeare (a dramatist and poet, regarded as the greatest writer in English literature), Christopher Marlowe (dramatist, poet, and government spy), Thomas More (Lord Chancellor, philosopher, and scholar), Francis Bacon (a lawyer, philosopher, and statesman), Walter Raleigh (an explorer, courtier, and writer), Hans Holbein (a painter and portraitist), Nicholas Hilliard (a goldsmith and portraitist).

9. Why was colonising foreign land important? What colonies did Britain have in North America, in the West Indies and India? What does the name „the British Empire“ refer to?

Пример ответа на вопрос 9:

William Pitt „the Elder“, who served as Prime Minister of Great Britain in the middle of the 18th century, was determined to strengthen the economic power of Great Britain and to defeat France in the trade competition overseas. In the Seven Years“ War (1756-1763) British efforts were directed at destroying French trade and driving the French from North America.

In 1759 Quebec and Montreal were captured, and by 1763 Britain was supreme in Canada. In North America Britain also possessed Virginia, Maryland, and New England. In India the British became the masters of Bengal, the northeast province, and India became the „jewel of the Crown“ of Britain“s foreign possessions. Among the British colonies in the West Indies were Barbados, Dominica, Jamaica, and others. In Africa Britain“s first settlement was on James Island. Australia, New Zealand, Hong Kong, and Burma were acquired later, in the 18th and 19th centuries. Great Britain was the world“s greatest colonial power of the time. With all its territorial possessions, which covered a quarter of the world, it was called „the British Empire“.

Colonising foreign land was important for territorial, strategic, and economic development. Later most British colonies became independent and self-governing. They then joined in the Commonwealth as its free and equal members.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 29	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

10. When did the House of Windsor come to power? How is Head of State in the United Kingdom now? What are the duties of the monarch?

Пример ответа на вопрос 10:

The House of Saxe-Coburg-Gotha is a German dynasty. Its British line was founded by Edward VII (1901-1910), the eldest son of Queen Victoria and Prince Albert. In 1917, during the reign of George V, the name was changed into Windsor because of anti-German sentiment that spread during and after World War I. George V passed the name to his successors Edward VIII, George VI and Elizabeth II.

Today the United Kingdom is a constitutional monarchy, which means that at the head of the state is monarch, whose powers are limited by parliament. In 1953, at the age of 27, Elizabeth Alexandra Mary of the House of Windsor was crowned Queen and given the title „Elizabeth II, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of Faith“. Apart from the UK, she was also head of state in 14 other countries, including Canada, Australia, New Zealand, Jamaica, the Bahamas, and Papua New Guinea. She was Supreme Governor of the Church of England and Commander-in-Chief of the British Armed Forces. Queen Elizabeth II is the longest-reigning monarch in British history – she celebrated 70 years on the throne in 2022.

After her death in September 2022 her eldest son Charles was proclaimed king. Charles III is going to be crowned in May 2023.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестационная работа формируется с помощью системы электронного обучения Moodle. Промежуточная аттестационная работа включает в себя три вида заданий (оценочных средств), обязательных для выполнения.

1. Тест (время выполнения – 60 мин.)
2. Учебная задача (время выполнения – 20 мин.)
3. Опрос в письменной форме (время выполнения – 30 мин.)

Максимальный балл за промежуточную аттестационную работу – 30 баллов, из них 10 баллов – тест, 10 баллов – учебная задача, 10 баллов – опрос в письменной форме.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 30	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

4.2.1. Критерии оценивания выполнения теста

В тесте предлагаются вопросы с 4-мя вариантами ответа. За правильный ответ на каждый вопрос студент получает 1 балл. За неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов. Максимальный первичный балл – 65.

Выполнение заданий теста отражает знания обучающихся основных реалий, культурных и этических норм поведения страны изучаемого иностранного языка, умения ориентироваться в культурном разнообразии общества страны изучаемого иностранного языка (УК-5); знания студентов фактов истории и основных закономерностей исторического процесса, данных о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка, релевантные для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия (ОПК-3).

Отлично (правильно выполнено 100-86% заданий) – высокий уровень подготовки.

Хорошо (правильно выполнено 85-69% заданий) – хороший уровень подготовки.

Удовлетворительно (правильно выполнено 68-51% заданий) – удовлетворительный уровень подготовки.

Неудовлетворительно (правильно выполнено менее 50 % заданий) – неудовлетворительный уровень подготовки.

4.2.2. Критерии оценивания выполнения учебной задачи

Учебная задача представляет ролевую игру, в которой обучающиеся работают в паре по очереди над переводом отрывков (120-150 слов) с английского языка на русский; переводят / отвечают на вопросы по теме текстов; обсуждают допущенные неточности и ошибки в переводе и в профессиональном поведении переводчика, выявляют и предлагают пути устранения причин дискоммуникации. За правильное выполнение задания студент получает 10 баллов.

При решении учебной задачи должны быть использованы знания в области географии, истории, политический, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка (ОПК-3). Выполнение учебной задачи позволяет обучающимся продемонстрировать умение оперировать фактами исторического и страноведческого характера (ОПК-3), а также владение базовыми принципами

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа – 1	стр. 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

гуманизма, толерантностью по отношению к другим культурным и природным феноменам с учетом приобретенных знаний о стране изучаемого иностранного языка (УК-5)

Отлично (10-9 баллов) – высокий уровень подготовки - учебная задача решена самостоятельно и правильно. Проблема раскрыта полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Материал представлен логично. Решение изложено уверенно, последовательно и аргументировано, с использованием понятий профессиональной сферы. Ответы на дополнительные вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений. Решение изложено грамотно с точки зрения языкового оформления; немногочисленные речевые ошибки не затрудняют понимание.

Хорошо (8-7 баллов) – хороший уровень подготовки - учебная задача решена самостоятельно и в целом правильно. Проблема раскрыта. Содержание в основном отражает все аспекты, указанные в задании. Решение изложено логично и аргументировано, с использованием понятий профессиональной сферы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы. Ответы на вопросы полные и/или частично полные. Языковое оформление в основном соответствует поставленной задаче; допущенные ошибки не затрудняют понимание.

Удовлетворительно (6-5 баллов) – удовлетворительный уровень подготовки - учебная задача решена не самостоятельно и/или решена частично правильно. Проблема раскрыта частично. Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Решение не аргументировано. Отсутствуют выводы. Представляемая информация логически не связана. Не использованы понятия профессиональной сферы. При ответе даны только ответы на элементарные вопросы. Языковое оформление не соответствует поставленной задаче; многочисленные ошибки затрудняют понимание.

Неудовлетворительно (менее 5 баллов) – неудовлетворительный уровень подготовки – учебная задача не решена правильно. Студент не решил задачу, не владеет материалом, демонстрирует отсутствие знаний. В изложении отсутствует логика, выводы не сформулированы. Решение изложено с грубыми и/или повторяющимися ошибками.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4.2.3. Критерии оценивания выполнения опроса в письменной форме

В рамках опроса в письменной форме обучающемуся необходимо дать развернутый письменный ответ на один из аттестационных вопросов. За правильное выполнение задания студент получает 10 баллов. Достаточный объем письменного ответа – 200-250 слов.

В ответе должны быть применены полученные знания в области географии, истории, политический, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка (ОПК-3); изложена актуальная фактическая информация. Выполнение задания позволяет обучающемуся продемонстрировать умение оперировать фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка (ОПК-3), а также опыт системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка (ОПК-3). Материал должен быть изложен на английском языке, написан аккуратно, с соблюдением правил орфографии, с использованием точных лингвострановедческих терминов и названий.

Отлично (10-9 баллов) – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, свободно ориентируется в географии, событиях, датах, исторических и культурных достопримечательностях, реалиях, грамотно изъясняется на иностранном языке и умело использует терминологию, метаязык, обобщает факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Хорошо (8-7 баллов) – хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Студент хорошо ориентируется в географии, событиях, датах, исторических и культурных достопримечательностях, реалиях, грамотно изъясняется на иностранном языке, использует терминологию, метаязык, обобщает факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Удовлетворительно (6-5 баллов) – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, студент с трудом ориентируется в географии, событиях, датах, исторических и культурных достопримечательностях, реалиях. Студент владеет необходимым для высказывания лексическим запасом, при этом допускает фактические и языковые ошибки, не оперирует терминологией. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

Неудовлетворительно (менее 5 баллов) – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный или отсутствует. Студент не владеет теоретическим материалом, допускает грубые ошибки в географии, событиях, датах, исторических и культурных достопримечательностях, реалиях. В изложении отсутствует логика, допускаются языковые ошибки, нарушающие понимание, выводы сформулированы некорректно.

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Результаты промежуточной аттестационной работы составляет 30% в общем рейтинге успеваемости студента по дисциплине. Результаты промежуточной аттестационной работы суммируются с результатами, полученными за другие виды работ, которые имеют следующее процентное соотношение в общем рейтинге успеваемости студента по дисциплине.

1. Текущая аттестация	70%
1.1. Посещение занятий	5%
1.2. Текущий контроль аудиторной работы	35%
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	30%
2. Промежуточная аттестация	30%
Итого:	100% (100 баллов)

Таблица 3

Оценка	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Баллы	100-86	85-69	68-51	50-0
Уровень проверяемых компетенций	Высокий	Средний	Базовый	Низкий

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 34	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций по дисциплине определяется следующим образом.

1. Высокий уровень сформированности компетенций (100-86 баллов):

Обладает всесторонним и глубоким знанием основных реалий, культурных и этические норм поведения страны изучаемого иностранного языка. Отлично ориентируется в культурном разнообразии общества страны изучаемого иностранного языка. Демонстрирует владение базовыми принципами гуманизма, толерантностью по отношению к другим культурным и природным феноменам с учетом приобретенных знаний о стране изучаемого иностранного языка.

Имеет глубокие системные знания истории и основных закономерностях исторического процесса, знания о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка, релевантные для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Отлично оперирует фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка. Имеет положительный опыт системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка.

2. Средний уровень сформированности компетенций (85-69 баллов):

Обладает уверенным знанием основных реалий, культурных и этические норм поведения страны изучаемого иностранного языка. Хорошо ориентируется в культурном разнообразии общества страны изучаемого иностранного языка. Демонстрирует уверенное владение базовыми принципами гуманизма, стремиться проявлять толерантность по отношению к другим культурным и природным феноменам с учетом приобретенных знаний о стране изучаемого иностранного языка.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 35	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Имеет хорошее целостное представление об истории и основных закономерностях исторического процесса, знания о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка, релевантные для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Уверенно оперирует фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка. Имеет опыт системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка.

3. Базовый уровень сформированности компетенций (68-51 баллов):

Обладает неполным, но достаточным знанием основных реалий, культурных и этические нормы поведения страны изучаемого иностранного языка. В целом ориентируется в культурном разнообразии общества страны изучаемого иностранного языка. Демонстрирует владение базовыми принципами гуманизма, осознает необходимость проявлять толерантность по отношению к другим культурным и природным феноменам с учетом приобретенных знаний о стране изучаемого иностранного языка.

Имеет общее представление об истории и основных закономерностях исторического процесса, знания о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка, релевантные для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Оперирует отдельными фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка. Имеет первичный опыт системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка.

4. Низкий уровень сформированности компетенций (50-0 баллов):

Не обладает необходимым знанием или имеет ошибочное представление о реалиях, культурных и этических нормах поведения страны изучаемого иностранного языка. Не ориентируется в культурном разнообразии общества страны изучаемого

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Страноведение» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа – 1	стр. 36	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

иностранного языка. Не владеет базовыми принципами гуманизма, толерантностью по отношению к другим культурным и природным феноменам.

Имеет фрагментарные, недостаточные для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия, знания истории и закономерностей исторического процесса, знания о природе, населении, экономике, материальной и духовной культуре и социальной организации страны изучаемого иностранного языка. Не оперирует фактами исторического и страноведческого характера ранних, новых и новейших этапов развития страны изучаемого иностранного языка. Не имеет необходимого опыта системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о стране родного языка и стране изучаемого иностранного языка.

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1